

ISSN 2079-9160

# Российская ТЮРКОЛОГИЯ

*РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК*



*ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК*



*ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ*



*РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ТЮРКОЛОГОВ*

**№ 3–4(24–25)**

МОСКВА  
2019

ISSN 2079-9160

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ  
РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ТЮРКОЛОГОВ

---

# Российская ТЮРКОЛОГИЯ

*Учредители*

Институт языкознания РАН  
Российский комитет тюркологов при ОИФН РАН

*Редакционный совет*

К. Абдулла (Азербайджан), Ш.Х. Акалин (Турция), Х.Ч. Алишина (Тюмень), М.В. Бавуу-Сюрюн (Кызыл), И. Ватари (Венгрия), Н.Х. Гадилахмедов (Махачкала), Т.М. Гарипов (Уфа), Н.И. Егоров (Чебоксары), М.З. Закиев (Казань), Ю.Н. Исаев (Чебоксары), М.С. Качалин (Турция), А.Б. Куделин (Москва), И.В. Кульганек (Санкт-Петербург), К.М. Миннуллин (Казань), А.М. Молдован (Москва), К.М. Мусаев (Москва), А. Рона-Таш (Венгрия), Ж.С. Сыздыкова (Москва), М.З. Улаков (Нальчик), Ф.С. Хакимзянов (Казань), Ф.Г. Хисамитдинова (Уфа), П. Циме (Германия), А.А. Чеченов (Москва), Н.Н. Широбокова (Новосибирск), М. Эрдал (Израиль), Ю. Яксунен (Финляндия)

*Редакционная коллегия*

Главный редактор: И.В. Кормушин (Москва)  
Зам. главного редактора: Е.А. Оганова (Москва), Н.Н. Телидин (Санкт-Петербург)  
Отв. секретарь: О.Н. Пустогачева (Москва)  
Отв. секретарь и научный редактор: З.Н. Экба (Москва)

Члены редколлегии: Т.А. Аникеева (Москва), Л.Л. Габышева (Якутск), А.В. Дыбо (Москва), Ф.Н. Дьячковский (Якутск), Л.С. Кара-оол (Кызыл), А.В. Кузнецов (Чебоксары), И.Л. Кызласов (Москва), О.А. Мудрак (Москва), М.Х. Надергулов (Уфа), И.А. Невская (Франкфурт), Ф.Ш. Нуриева (Казань), М. Ольмес (Стамбул), Ю.В. Псянчин (Уфа), М.М. Репенкова (Москва), С.Б. Сарбашева (Горно-Алтайск), А.В. Савельев (Москва), Л.С. Селендиль (Симферополь), К.-М.А. Симчит (Кызыл), В.Н. Тутужекова (Абакан), Л.Н. Тыбыкова (Горно-Алтайск), Д.А. Функ (Москва), М.Д. Чертыкова (Абакан), И.В. Шенцова (Новокузнецк)

«Российская тюркология» является продолжением журнала «Советская тюркология», выходящего в 1970–1990 гг. в качестве научно-теоретического органа двух академий – Академии наук СССР и Академии наук Азербайджанской ССР.

После 1991 г. в Азербайджане издается журнал «Türkologiya».

Журнал «Российская тюркология» издается с 2009 г.

© Институт языкознания РАН, 2019  
© Российский комитет тюркологов, 2019

№ 3–4(24–25)

## О MORFOЛОГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ СЛОЖНЫХ ФИТОНИМОВ В КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКЕ

*А.З. Отемисов*  
*г. Нукус (Узбекистан)*

**Резюме:** В статье рассматривается морфологическая структура сложных фитонимов каракалпакского языка. Значительная часть этих слов образована синтаксическим способом. В статье подробно анализируются структурные типы данной группы лексики, приводится обширный языковой материал. Исследование представляется важным как для каракалпакской лингвистики, так и для тюркологии вообще, так как подробное описание и классификация фитонимов предпринята для каракалпакского языка впервые. Статья обращает внимание на изначальные компоненты составных фитонимов и их частичечную характеристику. Одним из выводов является утверждение о значительной роли комбинации корней для образования составных названий представителей флоры.

**Ключевые слова:** растения, флора, каракалпакский язык, словообразование, фитоним, способы образования слов, сложные слова, имя существительное, имя прилагательное, глагол, имя числительное, имя, морфологическая структура.

Сложение слов, являясь самым древним и плодотворным способом образования слов, считается одним из основных факторов, обеспечивающих развитие и всестороннее обогащение всех языков. В общем языкознании существуют следующие способы словообразования: 1) морфологический, 2) синтаксический, 3) морфолого-синтаксический. В исследованиях по словообразованию в тюркских языках Э.В. Севортян, А.А. Юлдашев, Ф.А. Ганиев, Б.О. Орузбаева, Н. Оралбаева, Б. Касым, А. Салкынбай и др. отмечают, что рост и развитие словарного состава – эта черта, присущая всем живым языкам. Как известно, для выполнения коммуникативной функции языка, его словарный состав подвергается изменениям, которые происходят в различных сферах жизнедеятельности людей. Люди стремятся обозначить все бесчисленные изменения, которые происходят в жизни, от самых крупных до мельчайших; результатом этого процесса является непрерывный рост словарного состава языка. В частности, А.А. Юлдашев отмечал, что «новое слово обязательно должно быть связано и по значению, и по строению с системой данного языка. Оно возникает исключительно за счет стабилизированных средств языка (система словообразующих форм и готовые основы)». В любом языке сложные слова образуются с целью обозначения новых понятий.

---

Отемисов Азиз Зарлыкбаевич – ассистент-преподаватель, Каракалпакский государственный университет имени Бердаха, Нукус, Узбекистан; e-mail: utemisov.aziz@mail.ru

Сложные слова в тюркских языках являются одним из сложных и спорных вопросов. Поэтому в тюркологии изучению сложных слов, определению их природы, описанию особенностей, свободных и фразеологических словосочетаний посвящен целый ряд исследований [Адилова 1958, Р. Бердыев 1955, Ганиев 1982, Егоров 1971, Ермаков 1950, Жарекешов 1949, Мадалиев 1966, Маматова 1982, Муратов 1961, Хожиева 1963].

Словарный состав каракалпакского языка, как и других языков, регулярно изменяется и пополняется новыми словами и наименованиями. Способы образования сложных слов в каракалпакском языкознании до настоящего времени считаются одной из малоизученных проблем. В исследованиях, посвященных сложным словам, до 1970-х гг. отмечали, что сложные слова в основном образуются *синтаксическим* способом, в котором сложное слово появляется путем склеивания или сращивания самостоятельных слов разных частей речи в одну лексическую единицу [Баскаков 1952: 170; Кадарбаев 1961: 48].

Однако в последние годы появился ряд исследований, в частности, труды А. Бекбергенова, Б. Шаниязова, А. Кыдырбаева, в которых отдельно выделен *морфолого-синтаксический способ*, а в учебниках, изданных после 1980-х гг., помимо синтаксического способа указан и морфолого-синтаксический способ образования сложных слов. А. Бекбергенов в своих трудах употребляет термин *словосложение*, который прочно установился в каракалпакском языке. Согласно его классификации, способом словосложения образуются составные слова, повторные слова, слитные слова, парные слова, сложносокращенные слова и аббревиатуры [Бекбергенов 1999: 50–54].

В академической грамматике каракалпакского языка приводятся следующие основные структурные виды сложных слов: 1) составные слова; 2) парные слова; 3) повторные слова; 4) слова, образованные слиянием слов; 5) сокращенные слова. В последних изданных учебниках сложные слова рассматриваются в таком же структурном виде без изменения [Кудайбергенов 201: 252].

Фитонимы не были предметом специального исследования в каракалпакском языкознании. Исследовательской целью данной статьи является сбор и систематизация фитонимов с точки зрения словообразования и структуры.

Большую часть фитонимов каракалпакского языка составляют сложные слова. Они по большей части образуются в результате сочетания слов и словосложением. Путем историко-этимологического анализа можно выявить происхождение таких слов. Так, например, слово *атқулақ* состоит из двух слов *ат* 'конь' + *қулақ* 'ухо', означает 'конское ухо' – 'подорожник'. Слово образовалось в результате названия сходных по внешности предметов на основе метафоры. Части некоторых сложных слов хотя слились, образовав слово с единым значением, однако употребляются без фонетических изменений, сохраняя свою изначальную форму, к примеру, 'қумгүнжи' состоит из двух слов *қум* 'песок' + *гүнжи* 'кунжут' означает 'песчаный кунжут' – 'гелиотроп аргузиевый'; *ақбас* состоит из слов *ақ* 'белый' + *бас* 'голова', букв. 'белая голова' – 'карелиния каспийская'; *қарабарақ* состоит из слов *қара* 'черный' + *барақ* 'лист' букв. 'черный лист' – 'соляноклосник каспийский'; *пышыққуйрық* состоит из слов *пышық* 'кошка' + *қуйрық* 'хвост' букв. 'кошачий хвост' – 'многобородник'; *түйетабан* состоит из слов *түйе* 'верблюд' + *табан* 'пята', букв. 'верблюжья пята' – 'лопух' и т.д. Слож-

ные слова такого типа легко отличаются от словосочетаний, так как у них нет грамматической связи между компонентами. Подобные слова такого типа в современном каракалпакском языке пишутся то слитно, то раздельно. На наш взгляд, правильнее будет слитное написание, потому что эти слова воспринимаются и функционируют в языке уже в своих новых значениях, не всегда соотносимых с их отдельными компонентами. Например, разложить на компоненты и объяснить происхождение слова *сүтилмек* 'цинанхум сибирский' очень трудно.

Далее приведем классификацию фитонимов каракалпакского языка с точки зрения словообразования.

### Конструкция типа «существительное + существительное»

В словообразовании фитонимов принимают участие в основном определительные словосочетания первого типа тюркского изафета. Сложные фитонимы, образованные по типу изафета I, составляют значительную часть фитонимов в каракалпакском языке. Анализ таких названий проводим в зависимости от семантики первого и второго компонентов. В названиях каждого фитонима приводятся сначала отдельные компоненты слова с переводом, затем его буквальное значение, затем ботанический термин.

Первый компонент фитонимов типа «существительное+ существительное» может состоять из слов со следующими значениями:

- а) названия домашних животных и их частей:
- түй* 'верблюд' + *қарын* 'желудок' = *түйқарын*, букв. 'верблюжий желудок' – 'солянка чуиная';
  - сыйыр* 'корова' + *қуйрық* 'хвост' = *сыйырқуйруқ*, букв. 'коровий хвост' – 'мелколепестник канадский';
  - теке* 'козел' + *сақал* 'борода' = *текесақал*, букв. 'козлиная борода' – 'додарция восточная';
  - қозы* 'ягненок' + *қулақ* 'уши' = *қозықулақ*, букв. 'уши ягненка' – 'зобник клубненосный';
  - айғыр* 'конь, жеребец' + *жал* 'грива' = *айғыржал*, букв. 'конская грива' – 'ковыль';
  - түйе* 'верблюд' + *сиңир* 'жила' = *түйесиңир*, букв. 'верблюжья жила' – 'ломонос восточный';
  - бота* 'верблюжонок' + *көс* 'глаз' = *ботакөс*, букв. 'око верблюзонка' – 'незабудка полевая';
  - гиз* 'вол' + *өлең* 'трава' = *гизөлең*, букв. 'воловья трава' – 'осока береговая';
  - қой* 'овца' + *қат* 'нут, ягода' = *қойноқат*, букв. 'овечий нут' – 'нут бараний';
  - ийт* 'собака' + *түйнек* 'завязь' = *ийттүйнек*, букв. 'собачья завязь' – 'дыня полевая';
  - пышық* 'кошка' + *қуйрық* 'хвост' = *пышыққуйрық*, букв. 'кошачий хвост' – 'многобородник';
  - ешек* 'осел' + *ем* 'корм' = *ешекем*, букв. 'ослиный корм' – 'оносма песчаная';
  - ешек* 'осел' + *сор* 'марь' = *ешексора*, букв. 'ослиная марь' – 'цирица запрокинутая';

б) названия домашних и диких зверей:

қоян 'заяц' + ерин 'губы' = қоянерин, букв. 'заячы губы' – 'заячы губы';

қоян 'заяц' + тобық 'лодыжка' = қоянтобық, букв. 'заячыя лодыжка' – 'козелец';

қоян 'заяц' + арпа 'ячень' = қоянарпа, букв. 'ячень заячий' – 'ячень заячий';

кийик 'сайгак' + шөп 'трава' = кийикшөп, букв. 'сайгачыя трава' – 'франкения жестковолосатая';

доңыз 'кабан' + өлең 'трава' = доңызөлең, букв. 'кабанья трава' – 'клубнекамьши морской';

бугы 'олень, бык' + ем 'корм, лекарство' = бугыжем, букв. 'олений корм' – 'колокольчик олений';

түлки 'лиса' + қуйрық 'хвост' = түлкиқуйрық, букв. 'лисий хвост' – 'лисохвост луговой';

қулан 'кулан' + қуйрық 'хвост' = қуланқуйрық, букв. 'хвост кулана' – 'эремо-спартон безлистный';

шошқа 'свинья' + тикен 'колючка' = шошқатикен, букв. 'свинячыя колючка' – 'якорцы стелющиеся';

в) названия птиц:

газ 'гусь' + пәнже 'лапа' = газпәнже, букв. 'гусиная лапа' – 'лапчатка низкая';

тырна 'журавль' + шөп 'трава' = тырнашөп, букв. 'журавлиная трава' – 'жабрица гладковатая';

гарга 'ворона' + тырнақ 'коготь' = гаргатырнақ, букв. 'вороньи когти' – 'крепкоплодник сирийский';

бөдене 'перепелка' + шөп 'трава' = бөденешөп, букв. 'перепелиная трава' – 'вероника';

торгай 'жаворонок' + от 'трава' = торгайоты, букв. 'трава жаворонка' – 'петросимония сибирская';

г) названия различных насекомых, рыб и пресмыкающихся:

бүрге 'блоха' + шөп 'трава' = бүргешөп, букв. 'блошинная трава' – 'блошница простертая';

қурбақа 'лягушка' + шөп 'трава' = қурбақашөп, букв. 'трава лягушки' – 'турнефорция согдийская';

жылан 'змея' + жий 'лох' = жыланжийде, букв. 'змеиный лох' – 'унаби';

сазан 'сазан' + төсек 'постель, ложа' = сазантөсек, букв. 'сазанья ложа' – 'шелковник волосистый';

балық 'рыба' + көз 'глаз' = балықкөз, букв. 'рыбий глаз' – 'климокоптера';

д) явления неживой природы и предметы быта:

жалын 'пламя' + гүл 'цветок' = жалынгүл, букв. 'пламенный цветок' – 'горшечник';

қум 'песок' + гүнжи 'кунжут' = қумгүнжи, букв. 'песчаный кунжут' – 'гелиотроп аргузиевый';

қум 'песок' + тары 'просо' = қумтары, букв. 'песчаное просо' – 'верблюдка леманна';

*тас* 'камень' + *түйнек* 'завязь' = *тастүйнек*, букв. 'каменная завязь' – 'дыня мелкоплодная';

*тау* 'гора' + *сағыз* 'смола' = *таусағыз*, букв. 'горная жвачка' – 'козелец';

*жер* 'земля' + *тезек* 'катышек, клубок' = *жертезек*, букв. 'земляной катышек' – 'ежовник маловой';

*пал* 'мед' + *шөп* 'трава' = *палишөп*, букв. 'медовая трава' – 'крупноплодник большеплодный';

*шай* 'чай' + *от* 'трава' = *шайот*, букв. 'чайная трава' – 'лапчатка гусиная';

*май* 'масло' + *қараган* 'смотрел, сторожил' = *майқараган*, букв. 'масло смотрящий' – 'майкараган крупноцветковый';

*әтир* 'одеколон' + *гүл* 'цветок' = *әтиргүл*, букв. 'одеколонный цветок' – 'хультемия персидская';

*қоңырау* 'колокольчик' + *гүл* 'цветок' = *қоңыраугүл*, букв. 'цветок колокольчик' – 'колокольчик';

*мүйиз* 'рог' + *жапырақ* 'листик' = *мүйизжапырақ*, букв. 'роголистник' – 'роголистник';

*темир* 'железо' + *тикен* 'колючка' = *темиртикен*, букв. 'железная колючка' – 'хультемия барбарисолистная';

*тарақ* 'расческа' + *бас* 'голова' = *тарақбас*, букв. 'голова расчески' – 'анизанта кровельная';

*түйме* 'пуговица' + *гүл* 'цветок' = *түймегүл*, букв. 'пуговица-цветок' – 'просвирник';

*сабын* 'мыло' + *шөп* 'трава' = *сабыншөп*, букв. 'мыло трава' – 'очный цвет пашенный';

*елек* 'сито' + *шөп* 'трава' = *елекишөп*, букв. 'трава сито' – 'ситник';

е) названия, указывающие на возраст, пол или термины родства:

*кемтир* 'старуха' + *шааш* 'волосы' = *кемтиршааш*, букв. 'волосы старухи' – 'ирис длинностебельный';

*кемтир* 'старуха' + *шөп* 'трава' = *кемтиршөп*, букв. 'трава старухи' – 'акантолимон каратавский';

*ғарры* 'старый' + *қыз* 'девушка' = *ғаррықыз*, букв. 'старая дева' – 'липучка понкишая';

*қыз* 'девушка' + *балтыр* 'икры' = *қызбалтыр*, букв. 'девчачьи икры' – 'аммотамнус Лемана';

*келин* 'невестка, сноха' + *бармақ* 'палец' = *келинбармақ*, букв. 'пальчики невестки' – сорт винограда;

*мырза* 'господин' + *шөп* 'трава' = *мырзашөп*, букв. 'господин трава' – 'толстокрыл многостебельный'.

Второй компонент фитонимов типа «существительное + существительное» может состоять из слов со следующими значениями:

а) *гүл* 'цветок', *шөп* 'трава':

*жалын* 'пламя' + *гүл* 'цветок' = *жалынгүл*, букв. 'пламенный цветок' – 'горицвет';

назбай 'мята' + гүл 'цветок' = назбайгүл, букв. 'мятный цветок' – 'базилик обыкновенный';

тырна 'журавль' + гүл 'цветок' = тырнагүл, букв. 'журавлиный цветок' – 'журавельник Литвинова';

пәшек 'вьюн' + гүл 'цветок' = пәшекгүл, букв. 'вьюнок цветок' – 'новой заборный';

сыя 'чернила' + шөп 'трава' = сыяшөп, букв. 'чернильная трава' – 'арнебия простертая';

сиңир 'жила' + шөп 'трава' = сиңиришөп, букв. 'жилистая трава' – 'астрагал песочный';

бүрге 'блоха' + шөп 'трава' = бүргеишөп, букв. 'блошиная трава' – 'блошница';

бөдене 'перепелка' + шөп 'трава' = бөденешөп, букв. 'перепелиная трава' – 'вероника полевая';

тары 'просо' + шөп 'трава' = тарышөп, букв. 'просяная трава' – 'горлец шереховатый';

сабын 'мыло' + шөп 'трава' = сабынишөп, букв. 'мыльная трава' – 'очный цвет пашенный';

пахта 'хлопок' + шөп 'трава' = пахтаишөп, букв. 'хлопковая трава' – 'кириловия пушистоцветная';

пал 'мед' + шөп 'трава' = палишөп, букв. 'медовая трава' – 'крупноплодник большеплодный';

б) из названий частей растений:

дәри 'лекарство' + тамыр 'корень' = дәритамыр, букв. 'лекарственный корень' – 'горлец земноводный';

темир 'железо' + тикен 'завязь' = темиртикен, букв. 'железная колючка' – 'хультемия барбарисолистная';

боян 'солод' + жатырақ 'лист' = боянжатырақ, букв. 'солодковый лист' – 'астрагал подложный';

қалқан 'щит' + жатырақ 'лист' = қалқанжатырақ, букв. 'щит лепесток' – 'болотноцветник щитолистный';

ийт 'собака' + түйнек 'завязь' = ийттүйнек, букв. 'собачья завязь' – 'дыня полевая';

тас 'камень' + түйнек 'завязь' = тастүйнек, букв. 'каменная завязь' – 'дыня мелкоплодная';

в) из названий частей тела человека и животных:

тарақ 'расческа' + бас 'голова' = тарақбас, букв. 'голова расчески' – 'анизанта кровельная';

буза 'теленка' + бас 'голова' = бузаубас, букв. 'голова теленка' – 'галимокнемис';

кемтир 'старуха' + шаш 'волосы' = кемтиршаш, букв. 'волосы старухи' – 'ирис длинностебельный';

бота 'верблюжонок' + көз 'глаз' = ботакөз, букв. 'око верблюжонка' – 'незабудка полевая';



*тырна* 'журавль' + *табан* 'пята' = *тырнатабан*, букв. 'журавлиная пята' – 'кузиния двоякоперистая';

*тырна* 'журавль' + *тумсық* 'нос, клюв' = *тырнатумсық*, букв. 'журавлиный клюв' – 'живокость джунгарская';

*теке* 'козел' + *сақал* 'борода' = *текесақал*, букв. 'козлиная борода' – 'додарция восточная';

*түйе* 'верблюд' + *қарын* 'желудок' = *түйеқарын*, букв. 'верблюжий желудок' – 'солянка чушенная';

*арыслан* 'лев' + *ауыз* 'пасть, зев' = *арысланауыз*, букв. и в ботанике так же 'львиный зев';

*гарга* 'ворон' + *тырнақ* 'коготь' = *гаргатырнақ*, букв. 'вороньи когти' – 'крепкоплодник сирийский';

*гарга* 'ворона' + *туяқ* 'копыто' = *гаргатуяқ*, букв. 'воронье копыто' – 'ветреница черешочковая';

*гарга* 'ворон' + *суюқ* 'кость' = *гаргасуюқ*, букв. 'заячья кость' – 'песчаная акация';

*қоян* 'заяц' + *қуірлық* 'хвост' = *қоянқуірлық*, букв. 'заячий хвост' – 'коровяк тараканий';

*айғыр* 'конь' + *жал* 'грива' = *айғыржал*, букв. 'конская грива' – 'ковыль';

*газ* 'гусь' + *пәнже* 'лапка' = *газпәнже*, букв. 'гусятинная лапка' – 'лапчатка низкая'.

### Конструкция типа «существительное + прилагательное»

Фитонимы могут образовываться и с помощью сложения существительного и прилагательного. Однако такие образования встречаются в языке очень редко, например:

*гөр* 'могила' + *қара* 'черный' = *гөрқара*, букв. 'черная могила' – вид соляно-колосника;

*май* 'масло' + *қара* 'черный' = *майқара*, букв. 'масло черное' – 'летталеум нителестный';

*найза* 'копье' + *гара* 'черный' = *найзагара*, букв. 'черное копье' – 'солянка многолистная';

*ийт* 'собака' + *сийгек* 'моча' = *ийтсийгек*, букв. 'собачья моча' – 'ежовник безлистный'.

### Конструкция типа «существительное + причастие»

Фитонимы, образованные путем сложения существительных и причастий, также очень малочисленны:

*ай(га)* 'на луну' + *багар* 'подниматься, смотреть' = *айгабагар*, букв. 'поднимающийся на луну' – 'подсолнечник';

*май* 'масло' + *қараган* 'охранял, смотрел' = *майқараган*, букв. 'масло смотрящий' – 'крупноцветковый';

*қан* 'кровь' + *тебер* 'пинать' = *қантебер*, букв. 'кровь пинающий' – 'биберштейния многораздельная';

қуққон 'ворон' + бас 'ступать' = қуққонбас, букв. 'птица (ворон) не садится' – 'вьюнок кустарниковый';

тас 'камень' + тесер 'точить' = тастесер, букв. 'камнеточилка' – 'камне-ломка сибирская';

шөп 'трава' + жыяр 'собирать' = шөпжыяр, букв. 'собирающая трава' – 'гетерокарый жесткий'.

Наименования таких фитонимов происходят на основании многолетних наблюдений человека над природой, над свойствами растений, например, растение қантебер с давних пор использовали во время внутреннего кровотечения или кровоизлияния в качестве кровоостанавливающего средства, қуққонбас – растение с колючками, куда не могли садиться птицы, тастесер растет в каменистых местах, пробивая камень и т.д.

### Конструкция типа «прилагательное + существительное»

Названия, где определительная часть выражена прилагательным, образуются в результате подчинения прилагательного имени существительному. Основным средством связи между именем существительным и прилагательным является обязательное соседство и порядок слов. Прилагательные обозначают качество, вид, цвет, различные свойства предметов, легко сочетаются с существительными, соответственно, вполне ожидаемо, что такие конструкции в языке наиболее многочисленны:

ақ 'белый' + бас 'голова' = ақбас, букв. 'белая голова' – 'карелиния каспийская';

ақ 'белый' + билек 'запястье' = ақбилек, букв. 'белое запястье' – 'астрагал косматейший';

қызыл 'красный' + гүл 'цветок' = қызылгүл, букв. 'красный цветок' – 'алтей розовый';

қызыл 'кызыл' + тамыр 'корень' = қызылтамыр, букв. 'красный корень' – 'горлец спорышевидный';

қара 'черный' + қас 'бровь' = қарақас, букв. 'черные брови' – 'ирис германский';

қара 'черный' + барақ 'лист' = қарабарақ, букв. 'черный лист' – 'соляно-колосник';

қара 'черный' + ағаш 'дерево' = қараағаш, букв. 'черное дерево' – 'вяз приземистый';

сары 'желтый' + гүл 'цветок' = сарыгүл, букв. 'желтый цветок' – 'одуванчик';

сары 'желтый' + шөп 'трава' = сарышөп, букв. 'желтая трава' – 'повилика полевая';

ала 'пестрый' + пут 'куст' = алапута, букв. 'пестрый кустарник' – 'лебеда';

көк 'сизый, голубой' + бас 'голова' = көкбас, букв. 'сизая голова' – 'котовник кошачий';

көк 'сизый' + гүл 'цветок' = көкгүл, букв. 'сизый цветок' – 'линделофия длинностолбиковая';

көк 'синий' + сағыз 'смола' = көксағыз, букв. 'синяя жвачка' – 'живица';

қоңыр 'коричневый' + бас 'голова' = қоңырбас, букв. 'коричневая голова' – 'мятлик луковичный';

*сасық* 'вонючий' + *тамыр* 'корень' = *сасықтамыр*, букв. 'вонючий корень' – 'дорема песчаная'.

Почти все сложные фитонимы такого вида образованы от сложения качественных прилагательных с существительными. Фитонимы, в составе которых есть относительные прилагательные, не многочисленны, например:

*сүт* 'молоко' + *шөп* 'травя' = *сүтшөп*, букв. 'молочная трава' – 'молочай'.

Незначительное число фитонимов образовано путем сложения глагола и существительного:

*күйдирме* 'жечь' + *шөп* 'травя' = *күйдирмешөп*, букв. 'жгучая трава' – 'кратива жгучая';

*қышытпа* 'чесать' + *шөп* 'травя' = *қышытпашөп*, букв. 'травя-чесотка' – 'кратива двудомная'.

### Конструкция типа «числительное + существительное»

Основным средством связи между именем существительным и числительным выступает обязательное соседство компонентов. Таких названий фитонимов в каракалпакском языке имеется значительное количество. Числительное как первый компонент обозначает точное количество второго компонента – существительного, например:

*төрт* 'четыре' + *мүйиз* 'рог' = *төртмүйиз*, букв. 'четыре рога' – 'четверозубец четырехрогий';

*бес* 'пять' + *бийдай* 'пшеница' = *бесбийдай*, букв. 'пять пшениц' – 'канатник Теофраста';

*сегиз* 'сегис' + *мүйиз* 'рог' = *сегизмүйиз*, букв. 'восемь рогов' – 'восьмирог Леманна';

*қырық* 'сорок' + *буу* 'часть' = *қырықбууын*, букв. 'сорок частей' – 'хвоц';

*мың* 'тысяча' + *бас* 'голова' = *мыңбас*, букв. 'тысяча голов' – 'тысячиголов посевной';

*мың* 'тысяча' + *дууана* 'невменяемый' = *мыңдууана*, букв. 'тысяча невменяемых' – 'белена';

*мың* 'тысяча' + *жапырақ* 'лист' = *мыңжапырақ*, букв. 'тысяча листов' – 'тысячелистник обыкновенный'.

Числительные *қырық* 'сорок' и *мың* 'тысяча' в названиях *қырықбууын* 'хвоц', *мыңбас* 'тысячиголов', *мыңжапырақ* 'тысячелистник' употреблены в значении 'много'. А. Бекбергенов, изучавший числительные в каракалпакском языке, высказал следующее мнение: «Числительное *сорок*, как и во многих тюркских языках, также в каракалпакских во многих пословицах и поговорках, в сказках, эпосах, традициях употребляются в неизвестном множественном разнообразном сакраментальном значении». По мнению В. Колосовой, «из внутренней формы большинства фитонимов, образованных от числительного *сорок*, следует, что травы эти использовались от большого количества болезней, а само слово *сорок* в таких названиях означает просто 'много'».

Данные, полученные в результате изучения структуры фитонимов каракалпакского языка, позволяют установить, что в структурном отношении большин-

ство из них являются двусоставными. Изредка встречаются трехсоставные названия, например:

*тәж* 'корона' + *қораз* 'петух' + *гүл* 'цветок' = *тәжиқоразгүл*, букв. 'цветок петушиья корона' – 'целозия гребенчатая';

*сары* 'желтый' + *бас* 'голова' + *шөп* 'трава' = *сарбасшөп*, букв. 'желто-головая трава' – 'крестовник зазубренный' и некоторые другие.

В данной статье была предпринята классификация сложных фитонимов каракалпакского языка с точки зрения их морфологического состава. Можно отметить, что большую часть этой группы слов в каракалпакском языке составляют фитонимы, образованные синтаксическим способом. Самая многочисленная группа – это двухкомпонентные названия, состоящие из определяющего слова и определяемого. В качестве определяющего слова наиболее всего употребительны имя существительное, прилагательное и числительное, реже встречаются сочетания с причастиями и глаголами. Трехкомпонентные названия фитонимов наиболее редки.

### Литература

- Адиллов 1958. – *Адиллов М.Н.* Сложные слова в современном азербайджанском языке (имя существительное и имя прилагательное). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Баку, 1958. – 21 с. {*M.N. Adilov. Complicated words of the modern Azerbaijani language (Nouns and adjectives).* – Baku, 1958. – 21 pp. (In Russ.)}
- Баскаков 1952. – *Баскаков Н.А.* Каракалпакский язык. II. Фонетика и морфология, часть I. (части речи и словообразование) – М., 1952. – 544 с. {*N.A. Baskakov. The Karakalpak language. II. Phonetics and morphology, volume 1. (parts of speech and word formation).* – Moscow, 1952. – 544 pp. (In Russ.)}
- Бекбергенов 1976 – *Бекбергенов А.* Қарақалпақ тилинде санлықлар. – Нукус: «Қарақалпақстан», 1976. – 105 с. {*A. Bekbergenov. Numerals in the Karakalpak language.* – Nukus, «Karakalpakstan», 1976. – 105 pp. (In Karakalpak)}.
- Бекбергенов 1979 – *Бекбергенов А.* Қарақалпақ тилинде сөзлердің жасалығы. – Нукус, 1979. – 128 с. {*A. Bekbergenov. Word formation in the Karakalpak language.* – Nukus, 1979. – 128 pp. (In Karakalpak)}.
- Бекбергенов 1999 – *Бекбергенов А.* Қарақалпақ тилиндегі қоспа сөзлердің классификациясы // Қарақалпақ тилинің мәселелері. Илимий мақалалар. – Нукус, – 1999, С. 50–54. {*A. Bekbergenov. Classification of compound words in the Karakalpak language // Problems of the Karakalpak language. Scientific articles.* – Nukus, 1999. – pp. 50–54. (In Karakalpak)}.
- Бердыев 1955 – *Бердыев Р.* Сложные слова в современном туркменском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1955. – 16 с. {*R. Berdiyev. Compound words of the modern Turkmen language.* Moscow, 1955. – 16 pp. (In Russ.)}.
- Ганцев 1982 – *Ганцев Ф.А.* Образование сложных слов в татарском языке. – М.: «Наука», 1982. – 150 с. {*F.A. Ganiyev. Formation of compound words in the Tatar language.* – Moscow: «Nauka», 1982. – 150 pp. (In Russ.)}.
- Дәўлетов, Дәўлетов, Қудайбергенов 2010 – *Дәўлетов А., Дәўлетов М., Қудайбергенов М.* Хәзіргі карақалпақ әдебий тили. Морфемика. Морфонология. Сөз жасалығы. Морфология. – Нукус, 2010. – 252 с. {*A. Dawletov, M. Dawletov, M. Khudaybergenov. Current literary language of Karakalpak. Morphemics. Morphology. Word formation. Morphology.* – Nukus, 2010. – 252 pp. (In Karakalpak)}.
- Егоров 1971 – *Егоров В.Г.* Словосложение в тюркских языках. // Структура и история тюркских языков. – М.: «Наука», 1971. – С. 95–107. {*V.G. Yegorov. Stem-composition in Turkic languages. // Structure and history of Turkic languages.* Moscow: «Nauka», 1971. – pp. 95–107. (In Russ.)}.
- Ермеков 1950 – *Ермеков А.* Семантика слитных слов в казахской лексике: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1950. – 10 с. {*A. Yermekov. Semantics of connected words in the Kazakh language.* – Alma-Ata, 1950. – 10 pp. (In Russ.)}.

- Жарекешов 1949 – *Жарекешов Г.* Слитные слова в современном казахском языке: автореф. дисс... канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1949. – 12 с. {*G. Zharekeshov. Connected words of the modern Kazakh language. – Alma-Ata, 1949. – 12 pp. (In Russ.)*}.
- Закиев 1963 – *Закиев М.З.* Синтаксический строй татарского языка. – Казань, 1963. {*M.Z. Zakiyev. The syntactic structure of the Tatar language. – Kazan, 1963. (In Russ.)*}.
- Колосова 2009 – *Колосова В.Б.* Лексика и символика славянской народной ботаники. Этнолингвистический аспект. – М., «Индрик», 2009. – 351 с. {*V.B. Kolosova. Lexis and symbolism of the Slavic folk botany. Ethnolinguistic aspect. – Moscow, «Indrik», 2009. – 351 pp. (In Russ.)*}.
- Қыдырбаев 1961 – *Қыдырбаев А.* Хәзирги каракалпак тилиндеги атлық сөзлер. – Нукус, 1961. – 63 с. {*Qudyrbayev A. Nouns of the modern Karakalpak language. – Nukus, 1961. – 63 pp. (In Karakalpak)*}.
- Мадалиев 1966 – *Мадалиев Б.* Хозирги ўзбек тилида қўшма сўзлар. – Тошкент: «Фан», 1966. – 175 с. {*B. Madaliyev. Compound words of the modern Uzbek language. – Tashkent: «Fan», 1966. – 175 pp. (In Uzbek)*}.
- Маматов 1982 – *Маматов Н.* Ўзбек тилида қўшма сўзлар. – Тошкент, 1982. – 233 с. {*N. Mamatov. Compound words in the Uzbek language. – Tashkent, 1982. – 233 pp. (In Uzbek)*}.
- Муратов 1961 – *Муратов С.Н.* Устойчивые словосочетания в тюркских языках. – М., 1961. – 131 с. {*S.N. Muratov. Stable word combinations of Turkic languages. – Moscow, 1961. – 131 pp. (In Russ.)*}.
- ХҚҚӨТГ 1994 – Хәзирги каракалпак әдебий тилиниң грамматикасы. Сөз жасалыў хәм морфология. – Нукус, 1994. – 451 с. {*GMLRRL. Grammar of the modern literary Karakalpak language. Word formation and morphology. – Nukus, 1994. – 451 pp. (In Karakalpak)*}.
- ХҚҚТ 1981 – Хәзирги каракалпак тили. Морфология. – Нукус, 1981. – 264 с. {*MKKL. The Modern Karakalpak language. Morphology. – Nukus, 1981. – 264 pp. (In Karakalpak)*}.
- Ҳожиев 1963 – *Ҳожиев А.* Ўзбек тилида қўшма, жуфт ва такрорий сўзлар. – Тошкент: «Фан», 1963. – 146 с. {*A. Hodjiyev. Compound, pair and repeated words in the Uzbek language. – Tashkent: «Fan», 1963. – 146 pp. (In Uzbek)*}.
- Шаниязов 2002 – *Шаниязов Б.* Қорақалпоқ тилида равишларнинг тузилишига қўра турлари: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Нукус, 2002. – 20 с. {*B. Shaniyazov. Types of adverbs according to their formation in the Karakalpak language. – Nukus, 2002. – 20 pp. (In Karakalpak)*}.

## About the morphological structure of compound phytonyms in the Karakalpak language

*Aziz Z. Otemisov*

*Nukus (Uzbekistan)*

**Summary:** The morphological structure of compound phytonyms in the Karakalpak language is specified in this article. The significant part of them is formed by the syntactic ways. The article deals with the structural types within this lexical group. The conclusions are accompanied by vast linguistic data. Hence, the research in the field of compound words seems to be innovative not only for the modern Karakalpak linguistics itself, but for turkology studies at all, because the attempt to describe this system for Karakalpak likely has been made for the first time. Then it was clarified the difference of word components depending on the lexical categories. One can consider that phytonyms studied here are mainly formed by combining of two roots.

**Keywords:** plant, flora, phytonym, the Karakalpak language, ways of word formation, complex (compounded) words, noun, adjective, verb, numerals, name, morphological structure

---

Профессор Ким Мугаллимович Миннуллин – первый ученый, руководивший языковой политикой Татарстана (к 60-летию со дня рождения).....	142
Ученый-новатор (к 60-летию юбилею известного башкирского лингвиста З.А. Сиразитдинова).....	148
Гульнур Равиловна Хусаинова (к 60-летию со дня рождения).....	154

## CONTENTS

### LANGUAGE STRUCTURE AND HISTORY

<i>Igor V. Kormushin, Aleksandr V. Savelyev, Aleksandr V. Sharov.</i> About some peculiarities of data of Mahmud Kashgari on Turkic dialects of the XI <sup>th</sup> century .....	5
<i>Igor V. Kormushin, Aleksandr V. Savelyev.</i> On the importance of Makhmud Al-Kashgari's data on the Turkic dialects of the 11 <sup>th</sup> century for the understanding of the peculiarities of the Old Turkic literary language in the 7 <sup>th</sup> -11 <sup>th</sup> centuries .....	12
<i>Iraida Ya. Selyutina.</i> Articulatory patterns of Teleut consonants in comparison with other idioms of South Altai .....	15
<i>Aytmurat I. Alniyazov.</i> The coordinate compound (complex) sentence in the field of dichotomy of identities and differences based on the Karakalpak language data .....	28
<i>Anna V. Dybo, Zarema K. Kochakayeva.</i> The experimental data on phonetics of the gutturals in the Kaytak dialect of the Kumyk language .....	34
<i>Aziz Z. Otemisov.</i> About the morphological structure of compound phytonyms in the Karakalpak language .....	51

### DISCUSSION

<i>Almaz R. Mukhamadeyev.</i> To the question of legal relations in ancient Turkic societies: can epitaphs be source of law? .....	62
---	----

### LITERARY CRITICS

<i>Boris V. Orekhov.</i> Uzbek meters in translations of Russian sillabo-tonic poetry.....	74
--	----

### PERSONALIA

#### Valentin Ivanovich Rassadin – In memoriam of the scientist and devoted to his 80<sup>th</sup> anniversary

V.I. Rassadin – turcologist and mongolist .....	86
The modest great scholar. Professor V.I. Rassadin.....	91
The actual problems of Mongolistic and Altaistic research (the data of the forum).....	99

---

